



讓祖父母 High 起來

DR. RUTH TALKS
ABOUT GRANDPARENTS

作者◎ Dr. Ruth K · Westheimer
◎ Pierre A · Lehu

譯者◎林 憲 正

溫馨、聰明、直接、真誠，讓您「家有一老如有一寶」



Dr. Ruth Talks About Grandparents

讓
祖父母

High

起來

作者—*Dr. Ruth K. Westheimer with
Pierre A. Lehu*

譯者—林憲正

讓祖父母 HIGH 起來／Ruth K. Westheimer,
Pierre A. Lehu 著；林憲正譯。-- 初版。--
臺北市：新苗文化, 1998 [民87]
面 公分。-- (教養文庫；T53)
譯自：Dr. Ruth talks about grandparents
： advice for kids on making the most of a
special relationship
ISBN 957-8412-57-6(平裝)

1.家庭 2.人際關係 3.家庭倫理

544.167

87007833

教養文庫 T53

讓祖父母 HIGH 起來

Dr. Ruth Talks About Grandparents

作者／Dr. Ruth K. Westheimer with Pierre A. Lehu

譯者／林憲正

責任編輯／林禮寧

校對／林禮寧・林民寧

發行人／王聖毅

出版者／新苗文化事業有限公司

台北市和平西路一段 150 號 9 F 之 5

電話：(02)2332-0430

傳真：(02)2332-9817

劃撥：18324544

排版／法德電腦排版有限公司

印刷／久裕印刷事業股份有限公司

版次／1998 年 8 月一版一刷

出版登記／局版台業字第 6017 號

國際中文繁體字版授權／博達著作權代理有限公司

Dr. Ruth Talks About Grandparents

Copyright © 1997 by Ruth K. Westheimer

Published by arrangement with Farrar Straus & Giroux, Inc.
through BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY

Chinese translation copyright © 1998 by New Sprouts
Publisher, Inc.

All Rights Reserved

Printed in Taiwan

定價／170 元

I S B N / 957-8412-57-6

(本書如有缺頁破損請寄回更換)



前言

艾里叫我阿嬤。艾里是我外孫，我要他這麼叫我。因為我小時候住在德國時，就是那麼叫我祖母。阿嬤不是祖母的正式稱呼，但是它顯得感情十足，所以很多小孩都叫他們的祖母阿嬤。艾里叫我的丈夫阿公。我倆都期待孫女李歐拉學會說話以後，也能這樣親暱的喊我們。

如果你問問世界各地的孩子，都怎麼叫他們的祖父母，你會發現，絕大部分的地方都有暱稱。我覺得，孩子們對祖父母有特別的稱呼實在很棒，因為祖父母跟孫子孫女間的關係非常特別。它特別



要我寫一本書來談它。

從小到大，你會遇到許多愛你的人。但是，沒有一個人會採取像祖父母一樣的方式愛你。我知道外祖父母的愛對我的意義是什麼（他們住在一間農場），也知道祖母對我的意義有多大（祖母跟我們住在一起，而祖父在我出生前就已去世）。我知道我對艾里和李歐拉的感情非常強烈，強烈到幾乎是一種傷害，不過卻是好的傷害，是一種甜蜜的牽絆。

但是，最好的關係是不會輕易到來的。愛就像一棵植物：給它足夠的陽光和水，它就長得越大、越強壯；如果你疏於照顧，它就會死亡。寫這本書的目的，就是想讓你知道，如何使你和祖父母之間的愛，不僅存活而且茂盛興旺。

從這本書裡你將會發覺：每一個祖父、祖母的體內，都有一個像你一樣的男孩或女孩。雖然他們的身體逐漸老化，卻不表示精神也老去了。在這個地球生活得越久，人們就學得越多，可是即使變得再精明、成熟，身體裡仍然有一個「小孩」。祖父母也是一樣，他們仍喜歡尋開心，仍喜歡戲弄別人，做些有趣的事。特別當祖母跟孫子一起玩樂時，這個內在的「小孩」就會不知不覺的流露出來。

其實，那個小孩也存在你媽媽和爸爸的心裡，只不過他們不常讓它顯現。原因之一是他們非常忙，養兒育女和賺錢以及保持家裡的乾淨整潔，已經耗費了他們太多心力。除此之外，他們還試圖掩藏它，不讓你看見。畢竟，養育你是他們的責任，所以他們總要擺



出威嚴，好讓你會服從他們，而不是只把他們當成朋友。所以，他們常常跟你一起遊戲，但是，他們也得監督你做好家庭作業、整理好自己的房間、然後把垃圾拿出去。

父母的監督，自然會引起你和他們之間的衝突。對父母來說，他們一方面想要看你早一些長成一個懂事的大人，另一方面，卻還是把你當成小孩，時時擔心你，而且感受到極大的責任壓力。至於你，只是一心想要長大、獨立，如果老是黏著爸、媽，是不可能長大、獨立的。

這個過程對於父母或是你都不容易，父母總是處在盼望你長大和把你當小孩的矛盾中。而你則是一方面想試著跟他們有所區隔，表現自己也能獨立自主；另一方面，你所擁有的東西，卻又都是從父母而來，因此覺得對他們有所虧欠。這種關係常常導致雙方面的

罪惡感和衝突，有時還顯得相當強烈。

但是，如果是由祖父母來養育你，通常就不會有這些衝突了，因為你們之間沒有權力的掙扎。祖父母對於你的未來，沒有那麼直接的責任，所以你也不必擺脫他們以求自立。你和祖父母的關係，就像一種非軍事區，一個你可以吐露心事的地方。你可以跟他們裝傻，這是你絕不會在父母面前做出的姿態。如果你去看他們的皺紋和白髮，找尋「小孩子」是否仍在那裡，他們也不會介意。而那正是他們喜歡拿照片給你看的其中之一，因為這樣你才會看到他們年輕時的樣子，了解到他們不是一直這麼老。

最後，我還要告訴你另一個驚喜。那就是：在你心裡，其實也有你祖父母的一部分。所以，當你看著他們時，某種程度上你也看



著自己。而你逐漸了解祖父母的時候，你也將發現，你正在了解自己。

目錄

◆ 前言

007

1

阿公、阿嬤不一樣了

誰是一家之主？／一個屋檐下／
世界，顛倒了！

013

2

祖父母與你

每一個獨一無二的祖父母／「組成」一個你／
了解他們，也會了解自己／一部活歷史／

027

3

祖父母近在咫尺

讓老故事煥然一新／讓他們成為你的軍師

找個共同嗜好／翻開舊照片／

快樂的旅遊計畫／展開「想像」之旅／

該學？不該學？／絕佳禮物／

那裡的規矩不一樣／

愛他們，就給他們最好的一面／小小的妥協／

不讓自己後悔，就三思而行

4

祖父母遠在他方

克服距離感／保持聯繫／用寫信當日記／

一點一滴都珍貴／用各種創意傳達情意／

047

081

5
投其所好／以祖父母之名／
分離，是人生的一部分

105

「借」一個祖父母
不帶祖母，不去公園／互動的慾望／
跨出尋人的第一步／特殊新關係

6

父母離婚時……

117

人生第二慘的事／找祖父母談談／
不能見面的時候／調整新生活／
如果有了繼祖父母……

7

總有老去的一天

133

8

離開人間

體諒老人家／身體上的幫忙／
你是他們的精神支柱／小事情，大喜悅

1
4
7

9

讓祖父母走在科技先端

別壓抑你的情感／偷偷的悼念／
哭泣之後，重新歡笑

1
5
7

征服新目標／什麼最能吸引他／

你是他們的電器英雄／共同的回憶



1
7
2

後記

Dr. Ruth Talks About Grandparents

讓
祖父母

High

起
來

作者—*Dr. Ruth K. Westheimer with
Pierre A. Lehu*

譯者—林憲正

